Коммуникативное поведение как аспект обучения иностранному языку

Коптякова Е.Е.

ГБОУ ВПО "Сургутский государственный университет ХМАО-Югры"

Коммуникативное поведение как аспект обучения иностранному языку

Овладение иностранным языком подразумевает и овладение спецификой организации коммуникации на этом языке, то есть овладение нормами коммуникативного поведения другой культуры. Под коммуникативным поведением мы, вслед за И.А. Стерниным и Ю.Е. Прохоровым, понимаем «поведение (вербальное и сопровождающее его невербальное) личности или группы лиц в процессе общения, регулируемое нормами и традициями общения данного социума» [2]. В настоящее время проблема обучения адекватному коммуникативному поведению весьма актуальна. В процессе изучения иностранного языка учащегося ожидают не только лексико-грамматические трудности освоения языка, но и опасность прагматической интерференции, которая заключается в использовании иностранцем языковой формы в соответствии с нормами его родного языка. Несмотря на доминирование в процессе преподавания коммуникативного подхода и создание коммуникативных ситуаций на занятиях по практике речи иностранного языка, школьники и студенты, при выполнении заданий, придерживаются норм коммуникативного поведения, характерного для родной лингвокультурной общности. В результате возникают ошибки в вербальном и невербальном поведении, которые порой не осознаются обучающимся, но на которые очень чутко могут реагировать носители языка.

Как известно, коммуникативное поведение является компонентом национальной культуры. Осмысление сущности понятия коммуникативное поведение помогает осознать тот факт, что менталитет, сознание, культура, язык являются неразрывными и постоянно взаимодействующими звеньями одной цепи. Поэтому обучение КП невозможно без знакомства с базовыми ценностями иноязычной культуры, ее нормами и правилами, самыми распространенными ритуалами, доминантными концептами, отражающими особенности национальной концептосферы [1]. И.А. Стернин выделяет 5 доминант, входящих в содержание КП: очерк национального характера, доминантные особенности общения лингвокультурной общности, вербальное коммуникативное поведение, невербальное коммуникативное поведение, национальный социальный символизм [2]. Начинать обучение коммуникативному поведению необходимо в рецептивном аспекте. У обучающихся должен сформироваться навык распознавания образца в факте поведения, способность объяснить функциональное назначение образца, предсказать возможную реакцию на конкретную ситуацию, а также выбрать адекватный с точки зрения иноязычной культуры образец поведения [2]. Продуктивный аспект обучения КП предполагает обучение с использованием коммуникативных ситуаций повседневного общения (речевой этикет, общение в магазине, транспорте и т.д.), поскольку они обеспечивают новизну ситуации и актуализацию участников общения, речевую активность и самостоятельность говорящих. Коммуникативные установки могут быть сформулированы следующим образом: расскажи, объясни, выскажи одобрение, покритикуй, убеди и т.д. Указанные коммуникативные задачи могут быть решены при помощи речевых ситуаций повседневного общения (как в монологической, так и диалогической формах). Сначала скорость реакций речевых партнеров на этом этапе может быть не очень высокой, поскольку будет велика доля осознания выбора стратегии, однако в процессе систематической работы будет происходить автоматизация навыка, и скорость выполняемых действий будет возрастать. В процессе обучения необходимо использовать контроль и самоконтроль.

Важно учитывать также необходимость обучение невербальному КП (жесты, дистанция при общении, контакт взглядом и др.), чтобы предотвратить возможные ошибки, которые могут привести либо к неправильному толкованию поведения в иноязычной культуре, либо к оскорблению. Коммуникативное поведение – явление сложное и многогранное, в лингводидактическом аспекте оно, по мнению исследователей, заслуживает такого же внимания, как и обучение чтению, говорению, переводу и т.д. [2]. Целенаправленная и систематическая работа по формированию умения осознанно выбирать и применять коммуникативные стратегии, обеспечивает формирование вторичной языковой личности, выводя знания языка и культуры на прагматический уровень их использования в межкультурном общении.

Список литературы

1. Кузьменкова, Ю.Б. Стратегии речевого поведения в англоязычной среде / Ю.Б. Кузьменкова // «Первое сентября». – 2005. – №17. – С.58–62

2. Прохоров, Ю.Е. Русские: коммуникативное поведение / Ю.Е. Прохоров, И.А. Стернин. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Флинта : Наука, 2006.